

Durchquerung des Jarden

1 וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר וַיִּסְעוּ מִהַשְּׁטִים וַיָּבֹאוּ עַד-הַיַּרְדֵּן

Und Jehoschua stand früh am Morgen auf
und sie brachen auf von Schittim und kamen bis an den Jarden

הָיָא וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְגּוּ שָׁם טָרָם יַעֲבְרוּ:

Er und alle Kinder Israels, und blieben dort, bevor sie hinüber gehen werden

2 וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים

Und am Ende der 3 Tage

וַיַּעֲבְרוּ הַשָּׂטְרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה:

zogen die Beamten in die Mitte des Lagers

3 וַיִּצְווּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוֹתְכֶם אֵת אַרְוֹן בְּרִית-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Und sie ordneten an dem Volk: Wie ihr seht die Bundeslade JHWHs, eures Elohes,

וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו:

und die Priester der Leviten sie tragend, sollt ihr aufbrechen

von eurem Ort und ihr zieht ihnen nach

4 אַךְ רְחוּק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵינִי כְּאַלְפַיִם אַמָּה בַּמִּדָּה

Jedoch ein Abstand soll sein zwischen euch und zwischen ihr ungefähr 2000 Ellen

אֶל-תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר-תִּדְרְעוּ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ

Nicht dürft ihr näher hin zu ihr, damit du erkennen wirst den Weg,

den ihr gehen werdet mit ihr

כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בַּדֶּרֶךְ מִתְּמוֹל שְׁלוֹשׁ:

Denn nicht vorher seid ihr ziehend auf dem Weg

5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם הַתְּקַדְּשׁוּ

Und Jehoschua sprach zum Volk: **Heiligt euch**

כִּי מֶחֶר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקֶרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת:

Denn morgen tut JHWH in eurer Mitte Wunder

6 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר

Und Jehoschua sprach zu Priestern:

שָׂאוּ אֶת-אַרְוֹן הַבְּרִית וְעֲבְרוּ לְפָנַי הָעָם

Tragt die Lade des Bundes und geht hinüber vor dem Angesicht des Volkes

וַיִּשְׂאוּ אֶת-אַרְוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לְפָנַי הָעָם:

Und sie trugen die Lade des Bundes und gingen vor dem Angesicht des Volkes

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחֱלֶה גְדֹלָךְ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל
 Und JHWH sprach zu Jehoschua: **Diesen Tag will ich anfangen,
 dich groß zu machen in den Augen ganz Jisraels**
 אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי כַאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ:
 Daß sie erkennen werden, denn wie ich gewesen bin mit Mosche,
 werde ich mit dir sein

8 וְאַתָּה תַצְוֶה אֶת־הַכֹּהֲנִים נְשָׂאֵי אֲרוֹן־הַבְרִית לֵאמֹר
 Und du, du sollst anordnen den Priestern, die tragend die Lade des Bundes
 כְּבִאֲכֶם עַד־קְצֵה מֵי הַיַּרְדֵּן בַּיַּרְדֵּן תַעֲמִדוּ:
 Wie ihr seid kommend bis an die Grenze des Wassers des Jarden,
 im Jarden sollen sie stehen

9 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Und Jehoschua sprach zu den Kindern Jisraels
 גָּשׁוּ הִנֵּה וּשְׁמַעוּ אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 Kommt näher, hierher, und hört die Worte JHWHs, eures Elokes

10 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵדָעוּן כִּי אֵל הוּא בְקִרְבְּכֶם
 Und Jehoschua sprach: **Bei diesem sollt ihr wissen, daß El,
 der Lebendige, ist in eurer Mitte**
 וְהוֹרֵשׁ יוֹרֵשׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַחִוִּי
 und vertreiben, er vertreiben wird vor eurem Angesicht die Cnaaniter,
 die Chittiter, die Chiwitter
 וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַגִּרְגָשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי:
 die Perisiter, die Girgaschiter, die Emoriter und die Jebusiter

11 הִנֵּה אֲרוֹן הַבְרִית אֲרוֹן כָּל־הָאָרֶץ
 Seht die Lade des Bundes des Herrn der ganzen Erde
 עֹבֵר לְפָנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן:
 hinüber gehend vor eurem Angesicht durch den Jarden

12 וְעַתָּה קַחְו לָכֶם שְׁנַי עָשָׂר אִישׁ מִשְׁבְּטֵי יִשְׂרָאֵל
 Und jetzt, nehmt euch 12 Männer von den Stämmen Jisraels
 אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד לְשִׁבְטוֹ:
 ein Mann, ein Mann von einem Stamm

13 וְהָיָה כְּנֹחַ כַּפְּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן יְהוָה אֲרוֹן כָּל־הָאָרֶץ

*Und wie ruhen die Fußsohle der Priester, die tragend die Lade JHWHs,
dem Herrn der ganzen Erde*

בְּמֵי תְּיַרְדֵּן מִי תְּיַרְדֵּן וַיִּכְרְתוּן תַּמִּים הַיַּרְדִּים מִלְּמַעְלָה

*im Wasser des Jarden, das Wasser des Jarden soll abgeschnitten werden,
das Wasser des Jarden von oben*

וַיַּעֲמְדוּ גֵד אֶחָד:

und es wird stehen ein Wall

14 וַיְהִי בְּנֹסַע הָעָם מֵאֶתְּלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־תְּיַרְדֵּן

Und als aufgebrochen das Volk, weg aus ihren Zelten, um zu durchqueren den Jarden,

וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם:

die Priester tragend die Lade des Bundes vor dem Angesicht des Volkes

15 וַכְּבֹּא נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עַד־תְּיַרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן

Und wie die Träger der Lade kommen bis zum Jarden,
und die Füße der Priester, die Träger der Lade,

נִטְבְּלוּ בַקֶּצֶה הַמַּיִם וְתְּיַרְדֵּן מָלֵא עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו כֹּל יְמֵי קְצִיר:

eingetaucht wurden an der Grenze des Wasser, und der Jarden voll
über sein ganzes Ufer die ganze Zeit der Ernte

16 וַיַּעֲמְדוּ תַּמִּים הַיַּרְדִּים מִלְּמַעְלָה קָמוּ גֵד־אֶחָד הַרְחֵק מְאֹד בְּאָדָם

Und das Wasser, von oben des Jarden, ein Wall hat sich erhoben, sehr fern bei Adam,

הָעִיר אֲשֶׁר מִצְד צָרְתָן וְתְּיַרְדִּים עַל יַם הָעַרְבָה יַם־הַמֶּלַח תַּמּוּ נִכְרְתוּ

der Stadt, die an der Seite Zaretans ist, und hinabfließend bis zum Meer der Araba,
dem Salzmeer, ist vollständig abgeschnitten worden

וְהָעָם עָבְרוּ נֹגַד יְרִיחוֹ:

Und das Volk ging hinüber vor Jericho

17 וַיַּעֲמְדוּ תַּמִּים הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּחַרְבָּה בְּתוֹךְ תְּיַרְדֵּן הַיָּבֵשׁ

Und so standen die Priester, die Träger der Bundeslade JHWHs,
auf trockenem Land inmitten des Jarden

וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים בְּחַרְבָּה עַד אֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־תְּיַרְדֵּן:

Und ganz Jisrael zogen auf trockenem Land, bis vollständig das ganze Volk durchquert den Jarden